



Treaty Series No. 32 (1932)

## Agreement

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Government of France

for the

# Exchange of Money Orders with France and Algeria

With Detailed Regulations

Signed at Paris, May 15, 1929

[Ratifications exchanged at Paris, August 22, 1932]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff

15, Donegall Square West, Belfast

or through any Bookseller

1932

Price 6d. Net

Cmd. 4180

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF FRANCE FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND FRANCE AND ALGERIA, WITH DETAILED REGULATIONS.

*Signed at Paris, May 15, 1929.*

[*Ratifications exchanged at Paris, August 22, 1932.*]

HIS Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Government of the French Republic, desiring to facilitate the transmission of sums of money between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand and France and Algeria on the other hand by means of Postal Money Orders, have decided to conclude a Convention to that effect;

The undersigned duly authorised by their respective Governments, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

*Preliminary provisions.*

The exchange of Postal Money Orders between the United Kingdom, on the one hand, and France and Algeria, on the other hand, is governed by the provisions of the present Convention.

In this Convention and the Detailed Regulations appended, the expression "United Kingdom" includes Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

ARTICLE 2.

*Purchase and payment.*

The amount of every Money Order must be paid in by the

LE Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne désirant faciliter la transmission de sommes d'argent entre la France et l'Algérie d'une part, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord d'autre part, au moyen de mandats-poste, ont décidé de conclure une Convention à cet effet;

Les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

*Dispositions préliminaires.*

L'échange des mandats de poste entre la France et l'Algérie d'une part, et le Royaume-Uni d'autre part, est régi par les dispositions de la présente Convention.

Dans cette Convention et le Règlement d'exécution y annexé, l'expression "Royaume-Uni" comprend également la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, les îles de la Manche et l'île de Man.

ARTICLE 2.

*Versements et payements.*

Le montant des mandats doit être versé par les déposants

remitter (against receipt), and paid to the payee, either in coin or in paper money legally current in the country in which the transaction takes place, provided that each Administration may make allowance, if necessary, for any difference in the exchange value.

#### ARTICLE 3.

##### *Rate of Conversion.*

The Administration of origin itself fixes the rate of conversion of its money into the currency of the country of destination and may modify this rate each time that the said Administration considers it necessary.

Each Administration must communicate to the other the rate of conversion adopted and any changes in that rate.

#### ARTICLE 4.

##### *Maximum amount.*

The maximum amount of each Money Order is 5,000 French francs for Orders issued in France, and £40 sterling for Orders issued in the United Kingdom.

These maxima may be modified by agreement between the two Administrations.

#### ARTICLE 5.

##### *Charges.*

A commission fixed by the Administration of the country of origin and payable by the remitter is charged for each remittance of money.

Subject to the provisions of Article 14 below, this commission belongs to the Administration which issues the Money Order. Each Administration communi-

contre récépissé et payé aux bénéficiaires soit en numéraire, soit en papier-monnaie ayant cours légal dans le pays où s'effectue l'opération, sous réserve, pour chaque Administration, de tenir compte, le cas échéant, de la différence de cours.

#### ARTICLE 3.

##### *Taux de conversion.*

L'Administration d'origine détermine elle-même le taux de conversion de sa monnaie en monnaie du pays de destination et peut modifier ce taux chaque fois que ladite Administration en reconnaît la nécessité.

Chacune des Administrations doit communiquer à l'autre le taux de conversion adopté et ses modifications éventuelles.

#### ARTICLE 4.

##### *Montant maximum.*

Le montant maximum des mandats est de 5,000 francs français pour les titres émis en France et de 40 livres sterling pour les titres émis dans le Royaume-Uni.

Ces maxima pourront être modifiés par entente entre les deux Administrations.

#### ARTICLE 5.

##### *Taxes.*

Il est perçu, pour chaque envoi de fonds, un droit de commission fixé par l'Administration du pays d'origine et qui est à la charge de l'expéditeur.

Sous réserve des dispositions de l'article 14 ci-après, ce droit appartient à l'Administration qui émet le mandat. Chaque Administration communique à

rates to the other its tariff of rates of commission as well as any modifications which may be made.

#### ARTICLE 6.

##### *Exemption from charge.*

Money Orders issued in connexion with the Postal Service and exchanged between the two Administrations or between offices belonging to them are exempt from charge.

The same applies to Money Orders sent to or by prisoners of war and interned belligerents as well as to Orders exchanged between the Enquiry Offices established for these prisoners or internees.

#### ARTICLE 7.

##### *Telegraph Money Orders.*

1. Money Orders may be transmitted by telegraph, such Money Orders are called Telegraph Money Orders, and are subject to the limitation of amount prescribed by Article 4.

2. The provisions of the International Telegraph Regulations relative to the transmission and delivery of ordinary telegrams, to the paid service indications admitted in the relations between the United Kingdom and France, as well as to the repayment of telegraph charges and to the division of such repayments are applicable to Telegraph Money Orders.

3. The remitter of a Telegraph Money Order may add to the text of the Money Order a message for the payee, provided that he pays the cost at the appropriate rate.

l'autre son tarif de droits de commission ainsi que les modifications éventuelles.

#### ARTICLE 6.

##### *Franchise de droit.*

Sont exempts de droits les mandats relatifs au service postal échangés entre les deux Administrations ou entre les bureaux qui en relèvent.

Il en est de même des mandats adressés aux prisonniers de guerre et aux belligérants internés, ou expédiés par eux, ainsi que des titres échangés entre les bureaux de renseignements établis pour ces prisonniers ou internés.

#### ARTICLE 7.

##### *Mandats télégraphiques.*

1. Les mandats peuvent être transmis par le télégraphe; ils sont qualifiés, en ce cas, de mandats télégraphiques et restent soumis à la limitation de somme prévue à l'article 4.

2. Les dispositions des règlements télégraphiques internationaux relatives à la transmission et à la remise des télégrammes ordinaires, aux indications de service taxées, admises dans les relations franco-britanniques, ainsi qu'au remboursement éventuel des taxes télégraphiques et à leur répartition, sont applicables aux mandats télégraphiques.

3. L'expéditeur d'un mandat télégraphique peut ajouter au texte du mandat une communication pour le destinataire, pourvu qu'il en paye la taxe d'après le tarif.

4. The remitter of a Telegraph Money Order must pay the ordinary charge for a Money Order and the charge for the Telegram. In addition, the British Administration reserves to itself the right to collect from the remitter of each telegraph Money Order a supplementary fee of which the amount is fixed and retained by that Administration. The British Administration notifies to the French Administration the amount of the supplementary fee adopted.

4. L'expéditeur d'un mandat télégraphique doit payer le droit ordinaire des mandats et la taxe du télégramme. En outre, l'Administration britannique se réserve le droit de percevoir sur l'expéditeur de chaque mandat télégraphique une taxe supplémentaire dont le montant est fixé et conservé par cette Administration. Celle-ci renseigne l'Administration française sur le montant de la taxe supplémentaire adoptée.

ARTICLE 8.

ARTICLE 8.

*Advice of Payment.*

*Avis de paiement.*

The sender of an ordinary or Telegraph Money Order may obtain, by post only, an advice of payment of the Order by paying at the time of issue, to the exclusive profit of the Administration of the country of origin, a fixed fee equal to that charged in that country for an advice of delivery of a registered article.

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut obtenir, par la voie postale uniquement, un avis de paiement du titre en versant, au moment de l'émission et au profit exclusif de l'Administration du pays d'origine, une taxe fixe égale à celle qui est perçue dans ce pays pour les avis de réception des objets recommandés.

Application for an advice of payment may also be made after the issue of the Order during the period of its validity extended for a further period of one year; a double fee may in this case be required from the applicant.

Les demandes d'avis de paiement peuvent aussi être formulées postérieurement au dépôt des fonds pendant toute la période de la validité des titres augmentée d'un délai complémentaire d'un an; une double taxe peut alors être exigée du réclamant.

ARTICLE 9.

ARTICLE 9.

*Payment.*

*Payement.*

The payment, and, if undertaken, the delivery to the payee, of a Money Order is effected in conformity with the regulations in force in the country of destination.

Le payement, et s'il y a lieu, la remise des mandats aux destinataires sont effectués conformément aux dispositions réglementaires en vigueur dans les pays de destination.

## ARTICLE 10.

*Period of Validity of Money Orders.*

A Money Order is valid until the expiration of the twelfth month which follows that in which it was issued. After this period, the amount of the Order is placed at the disposal of the Administration of origin.

The amounts received by each Administration in respect of Orders of which payment has not been applied for by those entitled to it during the period fixed by the Laws and Regulations of the country of issue of the Orders, definitely accrued to the Administration of that country.

## ARTICLE 11.

*Withdrawal of Money Orders.  
Alteration of Address.*

The remitter of an ordinary or Telegraph Money Order may cause it to be withdrawn from the service or alter its address under the conditions prescribed by the Detailed Regulations to the present Convention so long as the payee has not received, in France, either the Order itself or its amount, and in the United Kingdom, the amount of the Order. However, this right may only be exercised within the periods laid down by Article 8 for applications for advice of payment.

## ARTICLE 12.

*Retransmission of Money Orders.*

In the event of a change in the payee's address, ordinary or Telegraph Money Orders may, at the request of the remitter or the payee, be re-transmitted by post or by telegraph either within the

## ARTICLE 10.

*Durée de validité des mandats.—  
Prescription.*

Les mandats sont valables jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suit celui de leur émission. Passé ce délai, le montant en est remis à la disposition de l'Administration d'origine.

Les sommes encaissées par chacune des Administrations dont le montant n'a pas été réclamé par les ayants droit dans les délais fixés par les lois et règlements du pays d'émission des titres, sont définitivement acquises à l'Administration de ce pays.

## ARTICLE 11.

*Retrait des mandats.—  
Modification d'adresse.*

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions déterminées par le Règlement d'exécution de la présente Convention, aussi longtemps que le destinataire n'a pas pris livraison en France, soit du titre lui-même, soit du montant de ce titre, et dans le Royaume-Uni du montant du titre. Toutefois, ce droit ne s'exerce que dans les délais fixés par l'article 8 pour les demandes d'avis de paiement.

## ARTICLE 12.

*Réexpédition des mandats.*

En cas de changement de résidence du bénéficiaire, les mandats ordinaires ou télégraphiques peuvent être réexpédiés, par la voie postale ou par la voie télégraphique à la demande de

country or to a country with which the country of first destination maintains an exchange of Money Orders.

l'expéditeur ou du destinataire, soit dans l'intérieur du pays de destination, soit sur un pays entretenant avec le pays de la destination primitive un échange de mandats.

The conditions of re-transmission are set forth in Article 21 of the Detailed Regulations.

Les conditions de réexpédition sont précisées à l'article 21 du Règlement d'exécution.

ARTICLE 13.

ARTICLE 13.

*Responsibility.*

*Responsabilité.*

Amounts paid in for the purpose of being converted into Money Orders are, within the periods prescribed by the regulations in force in the country of destination, guaranteed to the remitters until the Orders are duly paid.

Les sommes versées pour être converties en mandats sont, dans les délais prévus par les règlements en vigueur dans le pays de destination, garanties aux déposants jusqu'au moment où les mandats ont été régulièrement payés.

In order to free itself from responsibility, the Administration of payment must be able to prove that payment has taken place under the conditions laid down by its internal regulations.

Pour dégager sa responsabilité l'Administration de paiement doit être en mesure d'établir que l'opération a eu lieu dans les conditions prescrites par ses règlements intérieurs.

In the case of fraudulent Telegraph Money Orders or of errors in the transmission of telegrams of advice, when it is impossible to fix responsibility, any losses involved fall equally upon the Administrations of the contracting countries.

Dans le cas de faux mandats télégraphiques ou d'erreurs dans la transmission des télégrammes-mandats, et lorsqu'il est impossible d'établir les responsabilités, les pertes éventuelles incombent par moitié à chacune des Administrations des pays contractants.

ARTICLE 14.

ARTICLE 14.

*Apportionment of charges.*

*Attributions des taxes.*

The Administration which issues the Orders (ordinary or telegraph) credits the Administration which pays them with an allowance of one-half per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) of the total amount of the Orders paid, less the amount of Orders issued free of charge.

L'Administration qui a délivré les mandats ordinaires ou télégraphiques, tient compte à celle qui en a effectué le paiement, d'un droit d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  pour cent) du montant total des titres payés, abstraction faite des mandats en franchise de droit.

The rate of this allowance may be modified by agreement between the two Administrations.

Le taux de cette redevance peut être modifié par entente entre les deux Administrations.

## ARTICLE 15.

*Through Money Orders.*

Each Administration has the option of utilising the intermediary of the other Administration for the transmission of sums of money for countries or colonies with which the latter Administration maintains a direct exchange of Money Orders.

The intermediary Administration is authorised to charge for its services a supplementary commission which is deducted from the amount of the Order.

## ARTICLE 16.

*General Account.*

A general account recapitulating the sums which the two Administrations owe each other is drawn up, for each monthly period, by the creditor Administration. This account, which is transmitted in duplicate to the debtor Administration, must indicate the balance in the currency of the creditor country.

For this purpose, the amount of the smaller credit is converted into the currency of the country having the larger credit, the basis of conversion being the mean of the official rates of exchange in the debtor country during the period to which the account relates. The difference between the larger credit and the smaller credit gives the balance.

## ARTICLE 17.

*Settlement.*

The accounts are liquidated by the debtor Administration within

## ARTICLE 15.

*Mandats en transit.*

Chaque Administration a la faculté d'utiliser l'entremise de l'autre Administration pour les envois de fonds à destination des pays ou colonies avec lesquels cette dernière entretient des échanges directs de mandats-poste.

L'Administration intermédiaire est autorisée à percevoir, pour son propre compte, un droit de commission supplémentaire qui est prélevé sur le montant des mandats.

## ARTICLE 16.

*Comptes généraux.*

Un compte général récapitulatif des sommes que se doivent les deux Administrations est établi, pour chaque période mensuelle, par l'Administration créditrice. Ce compte, qui est communiqué, en double exemplaire, à l'Administration débitrice, doit faire ressortir le solde dans la monnaie du pays créancier.

A cet effet, le montant de la créance la plus faible est converti dans la monnaie de la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le cours moyen officiel du change dans le pays débiteur pendant la période à laquelle le compte se rapporte. Le solde résulte de la différence entre la créance la plus forte et la créance la plus faible.

## ARTICLE 17.

*Liquidation.*

Les comptes sont soldés par l'Administration débitrice dans



the period prescribed by the Detailed Regulations.

In the event of non-payment of the balance of an account within this period, the amount of such balance is chargeable with interest from the date of the expiration of the said period until the date on which payment is made. This interest is calculated at the rate of seven per cent. per annum (7 per cent.).

#### ARTICLE 18.

*Alteration of the Regulations relating to General Accounts and their settlement.*

The regulations set forth in Articles 16 and 17 may be modified by agreement between the Administrations of the contracting countries whenever they consider it desirable.

#### ARTICLE 19.

*Miscellaneous Provisions.*

The two Administrations draw up by common consent the measures of detail and order necessary for the execution of the present Convention. These measures may be altered by common consent in case of necessity.

#### ARTICLE 20.

*Suspension of the Service.*

Each of the two Administrations may, in extraordinary circumstances which would be of a nature to justify the measure suspend temporarily or definitely the Money Order service on condition of giving immediate notice thereof (if necessary by telegraph) to the other Administration. The British Administra-

le délai fixé par le Règlement d'exécution.

En cas de non-paiement du solde d'un compte dans ce délai, le montant en est productif d'intérêts, à dater du jour de l'expiration dudit délai jusqu'au jour où le paiement a lieu. Ces intérêts seront calculés à raison de sept pour cent l'an (7 pour cent).

#### ARTICLE 18.

*Modification éventuelle des Règles concernant les Comptes généraux et leur liquidation.*

Les règles posées par les articles 16 et 17 peuvent être modifiées par entente entre les Administrations des pays contractants toutes les fois qu'il sera jugé opportun.

#### ARTICLE 19.

*Dispositions diverses.*

Les deux Administrations règlent d'un commun accord les mesures de détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention. Ces mesures peuvent être modifiées d'un commun accord en cas de nécessité.

#### ARTICLE 20.

*Suspension du service.*

Chacune des deux Administrations peut dans des circonstances extraordinaires qui seraient de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement ou définitivement le service des mandats, à condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'autre Administration. L'Administra-

tion may also in case of abusé by the transmission of large sums of money as Money Orders raise the rate of commission charged in its country.

tion britannique peut aussi en cas d'abus dans l'envoi de sommes élevées sous forme de mandats, relever le droit de commission perçu dans son pays.

ARTICLE 21.

*Entry into Force and Duration of the Convention.*

The present Convention shall replace the Conventions of the 8th December, 1882, the 21st September, 1887, and the 30th June, 1906, as well as the Additional Articles of the 10th October, 1900, the 20th April, 1904, and the 30th June, 1906; it shall come into operation on a day to be agreed upon by the Postal Administrations of the two countries.<sup>(1)</sup>

The Convention shall remain in operation until one of the contracting parties shall have advised the other, at least six months in advance, of its intention to terminate it.

The present Convention shall be ratified and the ratifications thereof shall be exchanged as soon as possible.

In witness whereof, the undersigned have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Paris the fifteenth of May, nineteen hundred and twenty-nine.

(Seal) (Signed)  
(Seal) (Signed)

ARTICLE 21.

*Mise à exécution et durée de la Convention.*

La présente Convention remplacera les Conventions des 8 décembre 1882, 21 septembre 1887 et 30 juin 1906, ainsi que les Actes additionnels des 10 octobre 1900, 20 avril 1904 et 30 juin 1906; elle sera mise à exécution à partir du jour dont conviendront les Administrations des Postes des deux pays.

La Convention demeurera en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties contractantes ait avisé l'autre, au moins six mois à l'avance, de son intention d'en faire cesser les effets.

La présente Convention devra être ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les soussignés ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris le quinze mai, mil neuf cent vingt-neuf.

W. TYRRELL.  
A. BRIAND.

<sup>(1)</sup> The Convention has been provisionally in force from October 1, 1929. Definitive application dates from January 1, 1933.

*Detailed Regulations.*

The undersigned,

In view of the Convention of the fifteenth of May, nineteen hundred and twenty-nine, concluded between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France, have, in the name of their respective Administrations, settled by common consent the following measures for ensuring the execution of the said Convention.

ARTICLE 1.

*Conditions for the Exchange of Money Orders.*

The Money Order service between the United Kingdom and France is performed exclusively by the agency of two Offices of Exchange, which are, for the United Kingdom, the Office of Exchange of London, and for France, the Office of Exchange of Paris-Caisse.

ARTICLE 2.

*Method of drawing up ordinary Money Orders.*

The address of a Money Order must indicate the payee in such a manner that the identity of the person entitled to payment may be clearly determined.

Abbreviated addresses and telegraphic addresses are not allowed.

No notes may be made on an Order except those required by the text of the forms.

The remitter is required to furnish his surname and Christian name (or at least the initial of his Christian name) his address and the same particulars

*Règlement d'Exécution.*

Les soussignés,

Vu la Convention conclue le quinze mai, mil neuf cent vingt-neuf, entre la France, d'une part, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, d'autre part, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de ladite Convention.

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

*Conditions des échanges.*

Le service des mandats entre la France et le Royaume-Uni est exclusivement assuré par l'entremise de deux bureaux d'échange, qui sont pour la France, le bureau d'échange de Paris-Caisse, et pour le Royaume-Uni, le bureau d'échange de Londres.

ARTICLE 2.

*Libellé des Mandats ordinaires.*

L'adresse des mandats doit désigner le bénéficiaire de façon que la personnalité de l'ayant droit soit nettement déterminée.

Les adresses abrégées et les adresses télégraphiques ne sont pas admises.

Il est interdit de consigner sur les mandats d'autres annotations que celles que comporte la texture des formules.

Les indications obligatoires à fournir par l'expéditeur consistent dans son nom et son prénom (ou tout au moins l'initiale de son prénom), son adresse, les

concerning the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees. If a Christian name or initial cannot be given, the Money Order may be issued at the remitter's risk.

mêmes indications concernant le destinataire, ou bien le nom de la firme ou compagnie expéditrice ou destinataire. En l'absence d'un prénom ou d'une initiale, le mandat peut être établi aux risques et périls du déposant.

#### ARTICLE 3.

##### *Conversion of Money Orders.*

The conversion into French currency of sums deposited in the United Kingdom for payment in France is effected at the Office of Exchange of London.

The conversion into sterling of sums received in France for payment in the United Kingdom rests with the French Post Office which issues the Money Order.

#### ARTICLE 3.

##### *Conversion des Mandats.*

La conversion en monnaie française des sommes déposées dans le Royaume-Uni pour être payées en France est effectuée par le bureau d'échange de Londres.

Quant aux sommes versées en France pour paiement dans le Royaume-Uni, leur conversion en monnaie britannique incombe au bureau de poste français qui les reçoit pour émission du titre.

#### ARTICLE 4.

##### *Advice Lists of Orders issued.*

Each Office of Exchange prepares in respect of the Money Orders issued in its country for payment in the other an Advice List which it transmits daily (Sundays and holidays excepted) to the other corresponding Office of Exchange.

The daily Lists are in conformity with the forms A and B annexed to the present Detailed Regulations.

The amount of a Money Order must not include fractions of a penny or of a half-décime (five centimes).

The note "A.P." is made in the special column of the lists against the entry relative to each Money Order for which an advice

#### ARTICLE 4.

##### *Listes descriptives des Mandats émis.*

Chaque bureau d'échange établit pour les mandats émis dans son pays à destination de l'autre une liste descriptive qu'il transmet chaque jour (sauf le dimanche et les jours fériés) à l'autre bureau d'échange correspondant.

Les listes journalières sont conformes, suivant le sens, aux modèles A et B annexés au présent règlement.

Dans l'indication du montant des mandats, il ne doit être fait mention ni de fraction de penny, ni de fraction de demi-décime (5 centimes).

La mention "A.P." est portée dans la colonne spéciale des listes, en regard de l'inscription relative à chaque mandat pour

of payment is required, and, in this case, the address of the remitter is also shown in the column reserved for the entry of the name of the remitter.

Official Money Orders issued in connexion with the Postal Service and Money Orders intended for, or sent by, prisoners of war or interned belligerents are entered on a separate List headed "Orders exempt from charges."

Only the Lists are transmitted by each Office of Exchange to the other; the Money Orders advised on the Lists are retained by the Office of origin.

#### ARTICLE 5.

##### *Numbering of Lists and Orders.*

The Lists despatched by each Office of Exchange are numbered serially, the series commencing every year with No. 1. They must also show the date of despatch (in manuscript or by the impression of a stamp) and the signature of the Chief of the Office of Exchange as well as an impression of the special stamp or seal of that Office.

Each Order entered on the Lists must be given a serial number, known as its International number, the series commencing each calendar month with No. 1. A special column is reserved in the Lists for the entry of the International serial number.

The Office of Exchange of London may add to the special Lists of Telegraph Money Orders the serial number of a Telegraph Money Order.

lequel un avis de payement est demandé; dans ce cas, l'adresse de l'envoyeur est également indiquée dans la colonne déjà réservée à l'inscription des nom et prénom de cet envoyeur.

Les mandats officiels émis pour le service postal ainsi que les mandats destinés aux prisonniers de guerre ou belligérants internés ou expédiés par eux, sont inscrits sur une liste distincte portant en tête les mots "Mandats exempts de droit."

Les listes seules sont transmises par chaque bureau d'échange à l'autre; les mandats dont ces listes portent description sont conservés par l'Office d'origine.

#### ARTICLE 5.

##### *Numérotage des listes et des mandats.*

Les listes expédiées par chaque bureau d'échange sont numérotées d'après une série unique *annuelle* commençant par le numéro 1. Elles doivent aussi porter la date d'envoi (manuscrite ou par empreinte d'un timbre) et la signature du chef du bureau d'échange ainsi que l'empreinte d'un timbre ou cachet spécial à ce bureau.

Chaque mandat décrit sur les listes doit y être désigné par un numéro d'ordre constituant son numéro international d'après une série *mensuelle* commençant par le numéro 1. Une colonne spéciale est réservée sur la liste pour l'inscription de ce "numéro d'ordre international."

Le bureau d'échange de Londres peut ajouter sur ces listes spéciales aux mandats télégraphiques un numéro de série des mandats télégraphiques.

## ARTICLE 6.

*Missing Lists.*

Any missing List is immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent.

The despatching Office of Exchange must in such a case transmit to the receiving Office of Exchange without delay a duplicate List, duly certified.

## ARTICLE 7.

*Checking the Lists.*

The Lists are carefully checked by the receiving Office of Exchange and officially corrected by that Office if they contain any minor errors.

Each correction is notified by the next mail to the despatching Office of Exchange.

When errors are found of sufficient importance to necessitate explanation by the despatching Office of Exchange the necessary information is requested immediately. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to the irregular entry is suspended.

## ARTICLE 8.

*Preparation of Money Orders by the Office of Exchange.*

As soon as a List reaches the receiving Office of Exchange, that Office must, after checking it, prepare internal Money Orders, using, for this purpose, the form or one of the forms in use in its country.

## ARTICLE 6.

*Listes perdues.*

Toute liste manquante est immédiatement réclamée par le bureau d'échange auquel elle fait défaut.

Le bureau d'échange expéditeur doit, en pareil cas, transmettre, sans délai, au bureau d'échange destinataire, une liste en duplicata, dûment certifiée.

## ARTICLE 7.

*Vérification des Listes.*

Les listes sont soigneusement vérifiées par le bureau d'échange destinataire et rectifiées d'office par ce bureau si elles comportent des erreurs de peu d'importance.

Chaque rectification est signalée par le plus prochain courrier, au bureau d'échange expéditeur.

Lorsque les erreurs constatées sont assez importantes pour exiger des éclaircissements de la part du bureau d'échange expéditeur, les renseignements nécessaires lui sont demandés d'urgence. En attendant la réponse, il est sursis à l'établissement du mandat auquel se rapportent les inscriptions erronées ou insuffisantes.

## ARTICLE 8.

*Établissement des Mandats définitifs par les Bureaux d'Échange.*

Dès qu'une liste est parvenue au bureau d'échange destinataire ce bureau doit, après vérification, établir des mandats en utilisant, à cet effet, la formule ou l'une des formules en usage dans son pays.

These Orders are then forwarded to the payees or paying offices in accordance with the regulations in force in the country of destination.

Ces titres sont ensuite adressés aux bénéficiaires ou aux bureaux payeurs, suivant les dispositions réglementaires en vigueur dans le pays de destination.

ARTICLE 9.

*Correction of Addresses.*

Correction of an error in the name or address of a payee may be made at the request of the remitter through the medium of the Offices of Exchange.

ARTICLE 9.

*Rectification d'adresse.*

Les rectifications d'erreurs dans les noms ou adresses des bénéficiaires doivent être effectuées sur la demande de l'expéditeur, par l'entremise des bureaux d'échange.

ARTICLE 10.

*Withdrawal or Repayment of Money Orders.*

The amount of a Money Order may not be repaid to the remitter until the Administration of the country of origin has ascertained from the Administration of the country of destination that the Order has not been paid and that this latter Administration authorises the repayment.

ARTICLE 10.

*Retrait ou remboursement des Mandats.*

Le montant des mandats ne peut être remboursé aux expéditeurs que lorsque l'Administration du pays d'origine s'est assurée auprès de l'Administration du pays de destination que les fonds n'ont pas été versés aux destinataires et que cette dernière Administration autorise le remboursement.

For this purpose, applications made by the remitters for withdrawal or repayment are transmitted through central offices appointed by the contracting Administrations.

À cet effet, les demandes de retrait ou de remboursement formulées par les expéditeurs, sont transmises par les soins des services centraux désignés par les Administrations contractantes.

ARTICLE 11.

*Responsibility in regard to Applications for Correction or Withdrawal not accepted.*

Upon receipt of applications for correction or withdrawal as provided for in Articles 9 and 10, the Offices of Exchange or central offices at once arrange for the corrections to be made or for payment to be stopped and,

ARTICLE 11.

*Irresponsabilité à raison des demandes de rectification ou de retrait.*

Dès réception des demandes de rectification ou de retrait prévues aux articles 9 et 10, les bureaux d'échange ou les services centraux font toute diligence pour que les rectifications soient exécutées ou qu'il soit

should it be required, for authority for repayment to be sent.

Nevertheless, no responsibility rests upon the Administration in case of failure to comply with a request for correction or withdrawal.

#### ARTICLE 12.

##### *Advice of Payment.*

The Advice of Payment of a Money Order is prepared by the Office of payment on a form similar to one of the two forms "C" annexed to the present Detailed Regulations.

This advice is sent directly to the remitter by the French office of payment.

The office of payment in the United Kingdom may send the advice to the remitter either directly or through the Office of Exchange of London.

However, Advices of Payment relating to Through Money Orders and Telegraph Money Orders must always be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and all applications for advice of payment made after the issue of the Orders must be sent in the same manner.

#### ARTICLE 13.

##### *Period of Validity.*

The Money Orders prepared by each Office of Exchange are valid during the period fixed by Article 10 of the Convention. This period commences on the date on which the money was paid in at the office of origin and not on the day of the preparation of the Order by the Office of Exchange.

sursis au paiement et que, le cas échéant, l'autorisation de remboursement soit notifiée.

Néanmoins les Administrations n'assument aucune responsabilité au cas où une demande de rectification ou de retrait n'aurait pas été suivie d'effet.

#### ARTICLE 12.

##### *Avis de Payment.*

L'avis de paiement d'un mandat est établi par le bureau payeur sur une formule conforme à l'un des deux modèles "C" annexés au présent Règlement.

Cet avis est transmis directement au déposant par le bureau français payeur.

Le bureau payeur britannique peut adresser l'avis au déposant soit directement, soit par l'entremise du bureau d'échange de Londres.

Toutefois, l'entremise des bureaux d'échange des deux pays est toujours nécessaire pour l'envoi des avis de paiement des mandats "en transit," des mandats télégraphiques, ainsi que pour toutes les demandes d'avis de paiement faites postérieurement à l'émission des titres.

#### ARTICLE 13.

##### *Délais de validité.*

Les mandats établis par chaque bureau d'échange sont valables pendant le délai fixé par l'article 10 de la Convention. Ce délai part du jour de dépôt des fonds au bureau d'origine de l'envoi et non du jour de l'établissement du titre par le bureau d'échange.



After this period, the amounts of unpaid Money Orders must be returned to the Administration of the country of origin for disposal according to the laws and regulations in force in that country.

ARTICLE 14.

*General provisions applicable to Money Orders.*

In all cases, Money Orders exchanged between the two countries are subject, as regards issue, to the regulations in force in the country of origin, and, as regards payment, to the regulations in force in the country of destination.

ARTICLE 15.

*Duplicates of missing or lost Money Orders.*

If an Order is lost or destroyed, a duplicate of it is granted, upon a written application from the payee containing all necessary particulars, by the Administration of the country of destination in accordance with the rules and conditions in force in that country.

That Administration decides especially whether applications may be made at any post office or whether they must be addressed to a principal or central office, and, in addition, whether the Office which issues the duplicate order may collect a charge in accordance with its internal regulations, when responsibility for the loss of the original Order does not rest with the postal service.

The remitter of the Order may also make application to the Administration of the country of

Passé ce délai, le montant des mandats non payés doit être restitué à l'Administration du pays d'origine qui en dispose suivant les lois et règlements en vigueur dans ce pays.

ARTICLE 14.

*Dispositions générales applicables aux mandats.*

Dans tous les cas, les mandats échangés entre les deux pays sont soumis, en ce qui concerne l'émission, aux dispositions réglementaires en vigueur dans le pays d'origine, et quant au paiement, aux règles en vigueur dans le pays de destination.

ARTICLE 15.

*Mandats égarés ou perdus. Duplicata.*

Si un mandat est perdu ou détruit, un duplicata en est délivré, sur la réclamation écrite du bénéficiaire et contenant tous renseignements nécessaires, par l'Administration du pays de destination suivant les règles et dans les conditions en usage dans ce pays.

Cette Administration décide notamment si les réclamations peuvent être déposées dans un bureau de poste quelconque ou si elles doivent être adressées à un bureau principal ou à un service central, et en outre, si le bureau qui établit le duplicata du titre doit percevoir une taxe, suivant ses règlements du service intérieur, lorsque la perte du mandat original n'incombe pas au service des postes.

La réclamation peut être faite également par l'envoyeur des fonds en s'adressant à l'Adminis-

origin, which communicates the application to the Administration of the country of destination.

ARTICLE 16.

*Issue and transmission of Telegraph Money Orders.*

If either of the two contracting Administrations accepts Telegraph Money Orders for certain destinations only in its territory, it must communicate to the other Administration a list of its offices which participate in the service.

Telegraph Money Orders are transmitted to the office of destination through the intermediary of the Central Telegraph Office in London.

They are drawn up in French as follows :—

(Service instructions, if any).

Mandat (number of the order).  
Postes (name of the office of destination).

Avis payment (if an advice of payment is required).

(Name of the remitter).

(Amount in figures and, as regards the unit of currency, *i.e.*, pounds or francs, in words in the currency of the country of destination).

(Exact designation of the payee, of the place where he lives, and, if possible, of his full address).

The particulars on the telegram must always appear in the order given above.

When a Telegraph Money Order is issued by an office which is not a telegraph office, the name

of the country of origin which saisit l'Administration du pays de destination.

ARTICLE 16.

*Emission et transmission des mandats télégraphiques.*

Si l'une des deux Administrations contractantes n'accepte sur son territoire les mandats télégraphiques que pour certaines destinations, elle doit communiquer à l'autre Administration la liste de ses bureaux qui participent à ce service.

Les mandats télégraphiques sont transmis au bureau de destination par l'entremise du Bureau central télégraphique de Londres.

Ils sont libellés en français et comme suit :

(Indications de service, s'il y a lieu).

Mandat (n° postal du titre).

Postes (nom du bureau de destination).

(Avis payment, s'il y a lieu).

(Nom de l'envoyeur).

(Montant, en chiffres et en ce qui concerne l'unité de monnaie, [livre ou franc], en toutes lettres, de la somme à payer dans la monnaie du pays de destination).

(Désignation exacte du destinataire, de sa résidence et, si possible, de son domicile).

Les indications du télégramme doivent toujours figurer dans l'ordre ci-dessus.

Lorsque les mandats télégraphiques sont émis par un bureau non chargé du service télégraphi-

of that office must be shown immediately after the number of the Order at the office of origin in the following manner:—

“Mandat (number at the office of issue) de (name of the office of issue). Poste . . . . .”

que, le nom de ce bureau doit être indiqué immédiatement après le numéro postal d'émission de la manière suivante :

Mandat (n° postal d'émission) de (nom du bureau d'émission). Poste . . . .

When the payee is a woman, the surname, even though accompanied by a Christian name, must be preceded by one of the words: “Madame” (or “Mrs.”) or “Mademoiselle” (or “Miss”) unless this is rendered unnecessary by the inclusion in the address of a rank, title, position or profession indicating clearly the identity of the payee.

Lorsqu'il s'agit d'un bénéficiaire féminin, le nom patronymique, même s'il est accompagné d'un prénom, doit être précédé de l'un des mots: “Madame” (ou “Mrs.”) ou “Mademoiselle” (ou “Miss”), à moins que cette indication ne fasse double emploi avec celle d'une qualité, d'un titre, d'une fonction ou d'une profession permettant de déterminer nettement la personnalité de l'ayant droit.

The name of the place where the payee lives may be omitted from the address if it is the same as that of the post office of destination.

L'indication du nom de la localité où réside le destinataire peut être omise en adresse dans le cas où ce nom est le même que celui du bureau de poste de destination.

Neither the remitter nor the payee may be described by an abbreviation or by a registered abbreviated address, but a registered abbreviated address may be used to indicate the payee's address, in which case “chez” must be inserted between the name of the payee and the registered address.

Ni l'expéditeur ni le destinataire ne doivent être désignés par une abréviation ou par une adresse abrégée enregistrée; mais une adresse abrégée enregistrée peut être utilisée pour indiquer l'adresse du destinataire; dans ce cas, le mot “chez” doit être placé entre le nom du destinataire et l'adresse enregistrée.

ARTICLE 17.

*Advice of issue of Telegraph Money Orders.*

A confirmatory advice of the issue of each Telegraph Money Order may be prepared by the office of issue and despatched by

ARTICLE 17.

*Avis d'émission des mandats télégraphiques.*

Chaque mandat télégraphique peut donner lieu à l'établissement et à l'envoi, par poste, sur le bureau d'échange du pays

post to the office of exchange of the country of origin.

ARTICLE 18.

*Delivery of Telegraph Money Orders.*

Telegraph Money Orders, or notices of their arrival, are delivered to the payees in accordance with the rules in force in the country of destination.

ARTICLE 19.

*Provisions applicable to both Telegraph Money Orders and Ordinary Money Orders.*

Telegraph Money Orders are subject to the same general regulations as ordinary Money Orders so far as these are not contrary to the special regulations concerning Telegraph Money Orders.

ARTICLE 20.

*Preparation of Lists of Telegraph Money Orders.*

The two Offices of Exchange communicate to each other particulars of the Telegraph Money Orders issued in their countries in the same manner as the particulars of ordinary Money Orders, but using separate lists (similar to forms A or B) with the heading "Telegraph Money Orders" or "Advised by telegraph."

ARTICLE 21.

*Re-transmission.*

The re-transmission of Money Orders in the interior of the country of destination is effected under conditions fixed by the

d'origine d'un avis d'émission confirmatif délivré par le bureau de dépôt.

ARTICLE 18.

*Mise en distribution des mandats télégraphiques.*

Les mandats télégraphiques, —ou les avis d'arrivée,—sont remis aux bénéficiaires dans les conditions prévues par les règlements en vigueur dans le pays de destination.

ARTICLE 19.

*Dispositions communes aux mandats télégraphiques et aux mandats ordinaires.*

En tout ce qui n'est pas contraire aux règles spécialement édictées pour eux, les mandats télégraphiques restent soumis à la même réglementation générale que les mandats ordinaires.

ARTICLE 20.

*Établissement des listes de mandats télégraphiques.*

Les deux bureaux d'échange se communiquent réciproquement, dans les conditions prévues pour les mandats ordinaires, la description des mandats télégraphiques émis dans leur pays mais en utilisant des listes séparées conformes aux "modèles A ou B," sur lesquelles doit être portée en tête la mention "Mandats télégraphiques" ou "Avisés par télégraphe."

ARTICLE 21.

*Réexpédition.*

La réexpédition des mandats, dans l'intérieur du pays de destination, est effectuée dans les conditions qui sont déterminées

Administration of that country. Similarly that Administration fixes the conditions relating to re-transmission to another country.

par l'Administration de ce pays. Il en est de même des conditions de réexpédition dans un autre pays.

ARTICLE 22.

*"Through" Money Orders.*

The two Administrations must communicate to each other the names of the countries and colonies with which they have a direct exchange of Money Orders, the limit of amount adopted by each country or colony, as well as the charge deducted for the intermediary service.

The name and address of the payee of a "Through" Order, including the town and the country of destination, must be given as fully as possible by the remitter in Roman characters. The particulars of the entry on the Advice List must fulfil the same conditions.

"Through" Money Orders are entered daily by the Office of Exchange of the country of origin on a separate List (similar to Form A or B) headed "Through" Money Orders.

The total of this List is added to the total of the List of ordinary Money Orders prepared on the same date.

Upon receipt of a List of "Through" Money Orders, each Administration readyses the Orders to the rightful parties after deduction of the supplementary charge for commission.

The British Administration and the French Administration allow each other, as for ordinary

ARTICLE 22.

*Mandats "En Transit."*

Les deux Administrations doivent se notifier les noms des pays et des colonies avec lesquels elles échangent directement des mandats-poste, les limites de sommes adoptées pour chacun de ces pays ou colonies, ainsi que les droits perçus pour le service de transit.

Le nom et adresse du bénéficiaire, y compris la ville et le pays de destination des mandats "en transit," doivent être indiqués avec toute la précision possible et en caractères latins par les expéditeurs. La description des envois de fonds sur les listes doit répondre aux mêmes conditions.

Les mandats "en transit" sont décrits, chaque jour, par le bureau d'échange du pays d'origine sur une liste distincte conforme aux "modèles A ou B" et portant en tête la mention "Mandats en transit."

Le total de cette liste est ajouté au total de la liste de mandats ordinaires établie à la même date.

Dès réception d'une liste de mandats "en transit," chaque Administration délivre les titres destinés aux ayants droit après prélèvement du droit de commission supplémentaire.

L'Administration française et l'Administration britannique s'allouent réciproquement,

and Telegraph Money Orders exchanged directly between the United Kingdom and France, a commission of one-half per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) on the total amount of "Through" Money Orders.

In case of repayment to the remitter of a "Through" Money Order the commission charged for the intermediary service is not refunded.

#### ARTICLE 23.

##### *Monthly Accounts.*

At the end of every month the French Postal Administration on the one hand and the Office of Exchange of London on the other prepare and forward to each other :

1. A detailed statement (compte particulier) giving the total of each Advice List received from the other Office during the month.

2. A list giving the details of every Order of which repayment to the remitter has been authorised during the month, in conformity with the provisions of Article 10.

3. A list giving the details of every Order previously advised by the other Office of Exchange which has not been paid during the period of validity.

These statements are identical with or similar to Forms D, E and F, respectively, annexed to the present Detailed Regulations. They are checked by the Office of destination, which informs the despatching Office whether it accepts the statements or what corrections it considers should be made in them.

comme pour les mandats ordinaires et télégraphiques échangés directement entre le Royaume-Uni et la France, une redevance d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  pour cent) sur le montant total des mandats "en transit."

En cas de remboursement d'un mandat "en transit" à l'expéditeur le droit de commission perçu pour le service intermédiaire n'est pas remboursé.

#### ARTICLE 23.

##### *Comptes mensuels.*

A la fin de chaque mois, l'Administration des Postes de France, d'une part, et le bureau d'échange de Londres d'autre part, établissent et se communiquent réciproquement :

1° Un état détaillé, dit compte particulier, donnant le total de chaque liste reçue de l'autre office pendant le mois ;

2° Une liste donnant le détail de tous les mandats dont le remboursement aux expéditeurs a été autorisé pendant le mois, en conformité des prescriptions de l'article 10 ;

3° Une liste donnant le détail des mandats précédemment notifiés par l'autre bureau d'échange et dont le paiement n'a pas été réclamé pendant le délai de validité.

Ces états sont respectivement conformes ou analogues aux "modèles D, E et F," annexés au présent règlement. Ils sont vérifiés par l'Office destinataire qui fait connaître à l'Office expéditeur s'il accepte les données de ces états ou quelles sont les rectifications qu'il juge utile d'y apporter.

## ARTICLE 24.

*General Account.*

The Accounts referred to in the preceding Article are, after they have been approved, entered by the creditor Administration in a General Monthly Account setting forth the results of the exchange between the two contracting countries.

The General Account is prepared on a form similar to Form G annexed to the present Detailed Regulations and is sent in duplicate to the debtor Administration, which, after checking it, returns one copy duly accepted to the creditor Administration.

## ARTICLE 25.

*Payment on Account.*

Whenever during a month it is found that the amount of the Money Orders issued by one of the two countries exceeds by £2,000, or the equivalent of that sum in French money, the amount of the orders issued by the other country, the latter is entitled to claim, before the monthly Account is closed, a payment on account or provisional settlement representing approximately the amount of the ascertained difference between the Orders issued in each direction.

This claim must be met within eight days. In the case of non-payment within this period the provisions of Article 17 of the Convention shall be applicable.

Nevertheless, each Administration may at any time send, as a remittance on account, an amount representing approxi-

## ARTICLE 24.

*Compte général.*

Les comptes mentionnés à l'article précédent sont, après qu'ils ont été approuvés, récapitulés par l'Administration créditrice, en un compte général mensuel présentant les résultats de l'échange entre les deux pays contractants.

Le compte général établi conformément au "modèle G" annexé au présent règlement est transmis, en double expédition, à l'Administration débitrice qui, après vérification, en renvoie un exemplaire, dûment accepté, à l'Administration créditrice.

## ARTICLE 25.

*Acomptes.*

Toutes les fois qu'au cours d'un mois le montant des mandats émis par l'un des deux pays est reconnu excéder de 2,000 livres, ou d'une somme équivalente en monnaie française, le montant des mandats émis par l'autre pays, celui-ci a le droit de réclamer avant la clôture du compte mensuel, le versement immédiat d'un acompte, ou solde provisoire, représentant approximativement le montant de la différence constatée entre les émissions dans les deux sens.

Il doit être satisfait à cette demande dans un délai de huit jours. En cas de non-paiement à l'expiration de ce délai, les dispositions de l'Article 17 de la Convention seront applicables.

Néanmoins, chaque Administration peut, à n'importe quel moment, verser comme avance sur un compte, une somme

mately the balance in favour of the other Administration.

représentant approximativement le montant du solde en faveur de l'autre Administration.

ARTICLE 26.

*Settlement.*

In settlement of the balance of a General Account, the debtor Administration must pay its debt fifteen days at the latest after receipt of the Account acknowledged as correct.

In the absence of other arrangements, payments of this nature, as well as those prescribed in the preceding Article, are effected by means of drafts in the currency of the creditor country payable at sight on the capital or on a commercial centre of that country.

Any sum remaining due from one Administration to the other at the expiration of three months following the period to which the Account relates shall thenceforth be chargeable with interest in conformity with the provisions of Article 17 of the Convention.

ARTICLE 27.

*Entry into Force and Duration of the Regulations.*

The present Regulations shall come into force on the day on which the Convention of the 15th May, 1929, comes into operation<sup>(2)</sup> and shall have the same duration.<sup>(3)</sup>

Done in duplicate and signed at Paris the fifteenth of May, nineteen hundred and twenty-nine.

(Signed)

(Signed)

ARTICLE 26.

*Liquidation.*

Pour le règlement du solde d'un compte général, l'Administration débitrice doit s'acquitter de sa dette quinze jours au plus tard après réception du compte reconnu exact.

En l'absence d'autres arrangements, les paiements de l'espèce, ainsi que ceux prévus à l'article précédent, sont effectués au moyen de traites, dans la monnaie du pays créateur, payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale de ce pays.

Toute somme restant due par une Administration à l'expiration des trois mois suivant la période à laquelle se rapporte le compte, sera productive d'intérêt, à partir de cette date, conformément aux dispositions de l'Article 17 de la Convention.

ARTICLE 27.

*Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de la Convention du 15 mai, 1929, et aura la même durée.

Fait en double original et signé à Paris le quinze mai, mil neuf cent vingt-neuf.

W. TYRRELL.

A. BRIAND.

<sup>(2)</sup> See footnote, p. 10.

<sup>(3)</sup> See paragraph 2 of article 21 of Convention, p. 10.



(A.)

List No.

List of Money Orders advised by the United Kingdom to France.

MONEY ORDER DEPARTMENT (G.P.O.), LONDON, N. 7.

Office Stamp.

Sheet No.

Rate of Conversion: £ -

The of 19 .

Serial Number of Telegraph Money Order.	Date of Issue.	International Number of the Money Order.	Original Number of the Money Order.	Office of Issue.	Name of Remitter.	Name of Payee.	Address of Payee.	Amount received in British Money.	Amount to be paid.	Advice of Payment.	For use of Office of Exchange in Country of Payment.			
											Number of the Order.	Date of Payment or of Order.	Office of Payment.	Observations.
								£ s. d.	Fr. c.					

25

Entered by

Checked by { 1/2

Controller.

403

Liste No.

Feuille No

Timbre  
du bureau  
de Paris.

(B.)

*Liste des Mandats-Poste émis en France à destination  
du Royaume-Uni.*

Timbre  
du bureau  
de Londres.

Numéro d'ordre inter- national.	Numéro du Mandat original.	Date d'Emission du Mandat original.		Bureau d'Origine.	Nom et Prénom de l'En- voyeur.	Nom et Prénom du Bénéficiaire.	Adresse complète du Bénéficiaire, rue, numéro, résidence, comté, pays, &c.	Montant versé en France.	Montant à payer dans le Royaume- Uni, &c.	Avis de Payement.	Réservé pour le Bureau d'échange dans le Royaume-Uni.			
		Mois.	Date.								Numéro du Mandat interne.	Bureau sur lequel le Mandat est tiré.	Observa- tions.	
								Fr. c.	£ s. d.					

(C.)

Front (Recto).

ADMINISTRATION DES POSTES  
DE LA GRANDE-BRETAGNE.*Post Office of Great Britain.*

Mandat No.

*Money Order No.*

Montant du mandat :

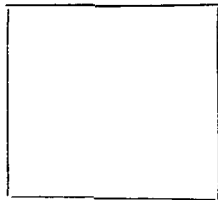
*Amount of Order.*Émis par le bureau de  
*Issued by the Post Office*  
ofLe , 19 .  
*On the*au profit de M.  
*payable to*à  
*at*Timbre du Bureau  
expéditeur.

AVIS DE PAYEMENT.

ADVICE OF  
PAYMENT.Stamp of Office  
of Origin.A  
To(Lieu de destination.)  
*Place of destination.*(Pays de destination.)  
*Country of destination.*

SERVICE DES POSTES.

Back (Verso).

Le soussigné déclare que le mandat mentionné au recto a été dûment payé  
*The undersigned certifies that the Money Order described on the other side was duly*  
le 19 .  
*paid on the*Timbre du bureau payeur.  
*Stamp of payee*Signature (1)  
du destinataire ou de l'agent du bureau payeur.  
*Of the payee or of the paying officer.*(1) Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le  
(1) *This advice must be signed by the payee or, if the regulations of the country of destination allow*  
comportent, par l'agent du bureau payeur, et renvoyé par le premier courrier directement à l'ex-  
*cit, by the paying officer, and returned by the first post directly to the remitter.*  
péditeur du mandat.

(Dimensions : 105 x 148 m/m.)

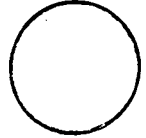
ADMINISTRATION DES POSTES  
de (1)

Envoi recommandé (2).  
Colis  
Lettre—Boîte—Colis.  
avec valeur déclarée de  
Mandat de poste de  
enregistré au bureau de poste de  
le \_\_\_\_\_ sous le n°  
expédié par M.  
et adressé à M.  
à \_\_\_\_\_

(1) Le recto est à remplir par l'Office d'origine.  
(2) Nature de l'envoi (lettre, imprimé).

AVIS DE RÉCEPTION.  
AVIS DE PAYEMENT.

Timbre  
du bureau expéditeur  
de l'avis.



A (1)

(Lieu de destination.)

SERVICE  
DES POSTES.

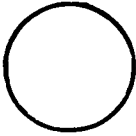
(Pays de destination.)

(1) A remplir par l'expéditeur.

(Verso.)

Le soussigné déclare que { l'envoi  
le mandat } mentionné d'autre part a été  
dûment { livré } le 19 .  
{ payé }

Timbre  
du bureau destinataire.



Signature (1)  
du destinataire : de l'agent du bureau  
destinataire :

(1) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

*Detailed Statement of Post Office Money Orders issued in France and payable in the United Kingdom for the Month above-mentioned.*

Dates of the Lists.	International Nos. of the Orders according to the Lists.		Totals of the Lists.	Dates of the Lists.	International Nos. of the Orders according to the Lists.		Totals of the Lists.
	From	To			From	To	
			£ s. d.				£ s. d.
A. Money Orders subject to the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. :					Brought forward..		
					Total .. ..		
				B. Money Orders exempt from the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. :			
Total carried forward ..				Total . . . . .			

Money Order Department,  
General Post Office, London  
19 .

Controller.

*Compte particulier des mandats-poste émis dans le Royaume-Uni et payables en France pendant le mois indiqué ci-dessus.*

Dates des listes.	Numéros internationaux des mandats suivant les listes.		Totaux des listes.	Dates des listes.	Numéros internationaux des mandats suivant les listes.		Totaux des listes.
	de	à			de	à	
			fr. c.				fr. c.
A. Mandats soumis à la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent :					Report .. ..		
					Total .. ..		
				B. Mandats exempts de la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent :			
A reporter .. ..				Total .. ..			

Paris, le

19 .

*Le Directeur des Chèques postaux et des Articles d'argent,*

*List of Money Orders issued in France upon the United Kingdom and beyond, repayment of which has been authorised by the Administration of the Country of Destination.*

Number of Lists.	Date of Lists.	International Number of the Order.	Office of Issue.	Amount in British Money.	Remarks.
				£ s. d.	
			Total ..		

Money Order Department,  
London, 19 .

Controller.

Mois de

19 .

*Liste des mandats-poste émis dans le Royaume-Uni et payables en France dont l'Administration du pays de destination a autorisé le remboursement.*

Numéro de la Liste.	Date de la Liste.	Numéro international du Mandat.	Bureau d'Origine.	Montant en Monnaie française.	Observations.
				fr. c.	
			Total ..		

Paris, le

19 .

*Le Directeur des Chèques postaux  
et des Articles d'argent,*

*List of Money Orders issued in France on the United Kingdom and beyond during the month of 19 , which have not been paid within twelve clear months after that in which they were issued, and have, therefore, become forfeited to the country of issue.*

Number and Date of List.	International Number of Order.	Original Number.	London Number.	Date of Issue.	Where Issued.	Where Payable.	Amount in British Money.	Remarks.
							£ s. d.	

Money Order Department,  
General Post Office, London,  
19 .

Controller.

*Liste des mandats émis dans le Royaume-Uni sur la France pendant le mois d 19 , qui, n'ayant pas été payés dans un délai de 12 mois après le mois de l'émission, sont périmés et, par suite, remis à la disposition de l'Office d'origine.*

Numéro international.	Numéro du Titre original.	Date.	Bureau d'Émission.	Bureau de Paiement.	Montant en Monnaie française.	Observations.
					fr. c.	

Paris, le

19 .

*Le Directeur des Chèques postaux  
et des Articles d'argent,*

(G.)

Mois d

19

*Compte général présentant les Résultats de l'Échange des Mandats-Poste entre le Royaume-Uni, d'une part, et la France, d'autre part.*

A L'AVOIR DE LA FRANCE.				fr. c.	A L'AVOIR DU ROYAUME-UNI.				l. s. d.
Mandats émis dans le Royaume-Uni qui sont soumis à la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent, suivant le compte particulier ..					Mandats émis en France qui sont soumis à la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent, suivant le compte particulier ..				
			fr. c.					£ s. d.	
Mandats dont le remboursement a été autorisé dans le Royaume-Uni, suivant le compte particulier ..					Mandats dont le remboursement a été autorisé en France suivant le compte particulier ..				
Mandats périmés .. .. .					Mandats périmés .. .. .				
Total à déduire .. .. .					Total à déduire .. .. .				
Commission de $\frac{1}{2}$ pour cent sur les mandats payés .. ..					Commission de $\frac{1}{2}$ pour cent sur les mandats payés .. ..				
Mandats émis dans le Royaume-Uni qui sont exempts de la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent .. .. .					Mandats émis en France qui sont exempts de la bonification de $\frac{1}{2}$ pour cent .. .. .				
Total de l'avoir de la France .. .. .					Total de l'avoir du Royaume-Uni .. .. .				
				£ s. d.					fr. c.
Total de l'avoir de la France converti en livres sterling sur le pied de .. .. .					Total de l'avoir du Royaume-Uni converti en francs sur le pied d'une livre pour .. .. .				
Balance en faveur du Royaume-Uni .. .. .					Balance en faveur de la France .. .. .				

Vu et accepté à Londres,  
19 .

Paris, le 19 .  
*Le Directeur des Chèques postaux  
et des Articles d'argent.*

*Comptroller and Accountant-General*